

## Mindenkit megszólító ünnepünk

Annak idején, kezdő kispap koromban Róma előtt, a tényleges katonai szolgálatomat megelőzően, Zágrábban a székes-egyház énekkarának tagjaként, rendszeresen részt vettem társaimmal vasár- és ünnepnapokon a konventuális szentmiséken, melyeket általában egy kanonok vezetett. Ezeket a tiszteletreméltó urakat az jellemezte, hogy a hívekkel nem foglalkoztak, ezért a valóságtól sokunk számára úgy tűnt, hogy elrugaszkodtak. Ez a veszély bennünket, papokat valóban nem kerül el. A nagyméltóságú urak szentbeszédeit mi, fiatalok érdekesnek tartottuk, éppen azért, mert a saját világot tükrözték, amely az akkori korszakban élő nagyvárosi embert nem ért el.

Egy alkalommal az egyik kanonok úgy gondolhatta, hogy a szószékről egy dörgedező szentbeszéddel egyszer s mindenkorra eléri azt, hogy az emberek nem káromkodnak soha többé. Hogy ezt mennyire komolyan gondolta, alátámasztja, amit itt említek. A „nagyhatású beszédedet” követő vasárnap, a szentbeszédét azzal kezdte az említett nagytiszteletű: „Testvérek! Én a múlt vasárnap erről a helyről azt prédikáltam nektek, hagyjunk fel egyszer s mindenkorra a káromkodással. S mit tapasztaltam már másnap a város utcáin? Az emberek ugyanúgy káromkodnak, mint azelőtt, mintha én erről a helyről a múlt vasárnap nem is óvtam volna mindenkit az illetlen, csúnya beszédétől és a káromkodástól. A város utcáin azt kell hallanom, hogy a járókelők éppúgy káromkodnak, mint azelőtt!”

Hosszú idő telt el azóta, de számomra felejthetetlen volt ez a jóindulatú tilalom, ami azonban a gyakorlatban – legalábbis olyan gyorsan – nem megvalósítható.



Krisztus születése és a pásztorok imádása  
Vitrázs, Schwaz (Ausztria) helység templomában

Karácsonnyal kapcsolatban jut eszembe, hogy Isten malmai bár „lassan őrölnek”, s az eredményeket nem láthatjuk azonnal, mégis erről az ünnepről elmondható, hogy ha nem is ugyanolyan módon, de valahogy sok jó szándékú ember a maga módján megünnepeli, minden eltérés ellenére.

Jézus születésének napja, általános ünnep, hiszen a betlehemi Gyermekekben minden emberért jött el közénk az Isten. Az „általános” annyit jelent, hogy a kereszténység határait is túlhaladó legmeghittebb, legemberibb ünneppé

vált. Üzenete, a szeretet, legalapvetőbb igényünk, létfontosságú életelemünk, amit világnézeti különbség nélkül a jó szándékú emberek tömegei magukénak vallanak.

Az üzenetét lehet, hogy valójában a tömeg nem az egyházi tanítás szerint értelmezi, de a maga módján az emberek nagy többsége valami módon a szeretet ünnepeként értelmezi. Jóindulattal papként is azt mondhatom: Csak tovább ezen az úton! A Lélek megteszi a magáét és elvezet bennünket a teljes Igazságra, aki maga az Isten, a teljes Szeretetre, aki emberként született világunkba karácsony éjjelén!

Áldott karácsonyt mindenkinek!

SZUNGYI László atya

*Olvasóinknak áldott, boldog karácsonyi ünnepeket kívánunk!*

Örömteli, békés,  
szeretetteljes karácsonyt és  
boldog, sikerekben  
gazdag  
2015-ös  
esztendőt  
kíván  
üzletfeleinek és a  
polgártársaknak a



**Temerini  
Közmvállalat**

Temerin, Kossuth Lajos utca 31/1,  
Telefonszámok: 843-666, 843-754  
www.jkptemerin.com, jkptemerin@gmail.com

Temerin község minden  
polgárának kellemes karácsonyi  
ünnepeket és sikeres  
2015-ös esztendőt kíván a



**Temerini Község Kiépítési  
és Városfejlesztési  
Igazgatósága Közvállalat**

Temerin, Újvidéki utca 300.  
Tel./fax: 842-122, Tel.: 842-133



**Meghitt, szeretetteljes  
karácsonyi ünnepeket  
kíván a VMSZ Temerini  
Községi Szervezete**



Kellemes karácsonyi ünnepeket és boldog, békés,  
sikerekben gazdag új esztendőt kíván Temerin  
polgárainak és kedves vásárlóinak Füstös Róbert, az

*exclusive*  
aranyműves üzlet tulajdonosa,  
családja és munkatársai. Szerettei fotóját medálra vessük  
vagy nevének betűit medálba fűzzük!

Újvidéki utca 377., tel.: 851-606, 063/813-93-48

Áldott, békés karácsonyi ünnepeket és sikerekben gazdag,  
boldog új esztendőt kíván minden kedves vásárlójának,  
ügyfelének és Temerin polgárainak a

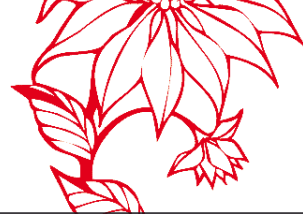


**HOFY CUKI**  
cukrászda és pékség dolgozói közössége.



Népfrent u. 97., tel.: 844-669

**Hangulatos karácsonyi ünnepeket és boldog,  
sikeres, virágos új esztendőt kíván a**



**Viola**  
virágüzlet

Petőfi Sándor utca 32.  
063/7 140 765, 064/23 43 990

**A Papirus papírüzlet**  
áldásos, békés karácsonyt és sikeres,  
boldog új esztendőt kíván üzletfeleinek  
és Temerin polgárainak.

Gravíroztatással  
tegye egyedivé ajándékát!

Újvidéki utca 375., tel.: 842-677.



**A Törteli Dísznövénykertészet  
tulajdonosa és családja**

áldásos, békés karácsonyi ünnepeket  
és boldog, sikerekben gazdag örömteli  
új esztendőt kíván Temerin  
minden polgárának.

Almás u. sz.n.,  
mobil: 064/274-99-16





# Ingyen halászlé

**Karácsony böjtjén 4 üstben mintegy 550 adag halászlét főznek a borgászegyesület tagjai**

A Kárász Sporthorgász Egyesület minden évben kétszer, a katolikus és a pravoszláv karácsony böjtjén halászlét főz, és ingyen szétosztja. Pásztor Róberttől, az egyesület titkárától megtudtuk, hogy az idén sem lesz ez másképpen. December 24-én 21. alkalommal állítanak fel üstöket a Népfront utca 161. szám alatti székházuk előtti platón.

– Az idén döcögösen indult a szervezés. Hosszabb idő telt el, mire az önkormányzat döntött a támogatásról. Ennek eredményeként december 24-én és január 6-án megfőzzük és szétosztjuk az ingyenes halászlét. Szerdán négy üstben mintegy 350-400 liter, illetve 500-550 adag ízletes böjti ételt készítünk. A minőségi halat ez alkalommal is a járeki DTD Ribarstvo vállalatban szerezzük be. Már a kora reggeli órákban kezdünk,

mert egy-egy üstbe legalább 30 kiló hal és 60 liter hideg víz kell, és időbe telik ennek az óriási mennyiségnek a felforralása, megfőzése, majd a porciózás előtt a főtt hal kiszedése. Függetlenül attól, hogy ingyenes az étel, törekszünk a jó minőségre. A korábbi évekhez hasonlóan csak elvitelre osztunk porciókat, a helyszínen nem lehet ételt fogyasztani. A porciók kiosztását valószínűleg 11.30-12 óra között kezdjük

meg. Kérjük az érdeklődőket, hozzanak magukkal edényt, amibe két adagot lehet kimérni. Szeretettel várjuk a polgárokat, az osztás természetesen készlet fogytáig tart.

mcsm

A községi képviselő-testület üléséről

## Egymilliárdon felüli költségvetés

**Módosult a közművállalat árjegyzéke**

A távhőszolgáltatás kivételével szinte minden szolgáltatás díját növeli a közművállalat, hallottuk a községi képviselő-testület szombaton, december 20-án megtartott idei utolsó ülésén, amely a 21 pontos napi-rend miatt ugyancsak maratonira sikeredett.

Január 1-jétől csaknem 17 százalékkal megdrágul (az egyébként továbbra is arzént tartalmazó) vezetékes víz köbmétere a családtagonként 6 köbméteres fogyasztásig, több mint 18 százalékkal a háztartási szemétszállítás, ugyancsak családtagonként, s növelik a piaci asztalok bérleti díját, a helypénzt, a temetkezési díjat, a strandbelépőt stb.

A vállalat új megbízott igazgatója szerint a piac diktálja a tempót és a január 1-jétől hatályba lépő árjegyzék új tételei alacsonyabbak a környező községekéinél. Az ellenzéki képviselők nehezményezték az árjegyzék ilyen arányú módosítását most, amikor csökkentik a dolgozók fizetését, a nyugdíjasok járandóságát.

A múlt szombati ülésen heves vitát váltott ki a 2015. évi költségvetési javaslat. Az aktuális hatalom 1 milliárd 101 millió 235 ezer 600 dináros keretben határozta meg a jövő évi költségvetést, amely a 2014. évi költségvetési tervhez viszonyítva 34 százalékos növelést jelent. A bevétel illetően a fizetések utáni adó 8 százalékos és a helyi ingatlanadók 42 százalékos növelését tervezik. Az ellenzéki képviselők úgy vélik, hogy szinte csak a községi szervek működésére lesznek eszközök, a község fejlesztése másodlagos feladatnak tűnik. •

## Olvasóink figyelmébe

Közöljük tisztelt Olvasóinkkal, hogy újravévi ünnepi számunk (benne színes falinaptárral) december 30-án, kedden délután a boltokban, 31-én délelőtt pedig Koroknaiéknál, a központban lesz kapható. A hirdetések szombat déli 12 óráig lehet leadni, december 27-én.

A szerkesztőség

## Karácsonyi hangverseny



A Juventus énekkar vasárnap délután karácsonyi koncertet tartott a Szent Rozália-plébániatemplomban. Meghívott vendégként szerepelt a Dávid Csillagai egyházi zenekar. A koncert első részében a Juventus karácsonyi dalokat énekelt, a második részben pedig a Dávid Csillagai zenekarral közösen közkedvelt karácsonyi énekekkel léptek fel, amit a nagyszámú hallgatóság tapssal jutalmazott.

G. B.

## Szeretetsomag a rászorulóknak

A VMSZ temerini községi szervezete csatlakozott ahhoz a megmozduláshoz, amelynek keretében karácsonyi szeretetsomagot juttattak a támogatásra és segítségre szoruló többgyermekes családoknak. A csomagokban alapélelmiszerek és gyerekeknek édesség található. A csomagok kiosztása pénteken a délutáni órákban történt.

Csőke Csaba, a VMSZ temerini község szervezetének elnöke az esemény kapcsán elmondta, hogy véleménye szerint ebben a nehéz gazdasági helyzetben karácsonykor a családoknak jól jön a segítség. A csomagok gyerekeknek egy kis csokoládét, kekszet, cukorkát, a családoknak almát, lisztet, étolajat, kristálycukrot tartalmaznak, ami a mindennapokhoz, illetve az ünnepek kellemesebbé tételéhez szükséges. Az ajándéksomagok magyarországi támogatásból, az MNT-n keresztül került kiosztásra.



*Aki magyar az nem fázik  
De a hidegben mindenki ember*

*Minket nem éget halálra a láng  
Csak a hideg sorvaszthat össze  
Hiszen magunk is tüzek vagyunk  
Ne hamvadjunk széjjel hát hiába  
Melegítsük az éghetetlen embert*  
(József Attila)

*Kellemes karácsonyt, boldog új esztendőt kíván  
a Vajdasági Magyar Demokrata Párt*

# Az emberek többsége adakozó

## A helyi Caritasban hallottuk

Az idén is sokan befordultak a Caritas szeretetszolgálatba egy-egy szatyor díóval, mogyoróval, almával, de volt, aki egy döbön disznózsírral. A Szigeti Sándor Mészáz Egyesület idei felajánlása tíz kiló méz volt.

– December 14-én, advent harmadik vasárnapján mindkét templomunkban gyűjtöttük az adventi lemondásaink adományát – mondja Mészáros Terézia, a Caritas szeretetszolgálat koordinátora. – A teleti templomban több mint 10 ezer dinár, a Szent Rozália plébániatemplomban pedig mintegy 37 ezer dinár gyűlt össze. Ebből hetven csomagot állítottuk össze egyedül élő vagy beteg személyek részére, valamint szegény sorsú, többgyermekes családoknak. Dió, alma és méz minden csomagba került, tettünk még a csomagokba étolajat, cukrot, lisztet, margarint, a Zsúnyi családnak köszönhetően disznózsírt, valamint száraztésztát, tasakos levest, édességet, szappant és a gyerekeknek játékot, ropit. A csomagok értéke egyenként 650 dinár körüli, aktivistáink december 23-án, kedden vitték el az adományozottakhoz. Meg kell emléteni, hogy a járeki halgazdaság adományából mintegy tíz családnak jutott friss, mélyhűtött vagy füstölt hal.

– A szeretetnek nincs határa. Amit az egyik ember szeretetből ad, azt a másik szeretettel fogadja. Az emberek többsége adakozó, hogy ha tudnak, adnak. Ferenc pápa is sürgeti, hogy lépjünk ki a perifériára és menjünk a szegények közé. Próbáljuk követni ezt az utat.

– December 18-án, múlt csütörtökön volt a Caritasban az idei utolsó fogadónap. Karácsony böjtjén és karácsony napján, illetve december 31-én és január 1-jén nem dolgozunk. Az új évben hetente egyszer, minden szerdán fogadjuk a rászorulókat, illetve az adományozókat, délelőtt 10 órától délután kettőig.

mcsm

# Betlehemes-játék a tájházban

Szerdán, karácsony böjtjén, délelőtt 9 órakor a Szirmai Károly Magyar Művelődési Egyesület Dalárda csoportja betlehemes játékot mutat be a tájházban. Egyben megtekinthetők az elkészült Lucaszékek is. Mindenkit szeretettel várnak a szervezők.

Á. I.

## Decemberben és januárban 20% akció!

Rendeljen vagy vásároljon süteményt vagy tortát a soron következő ünnepekre a Hofy Cukiban.



E két termékünkre 20% kedvezményt adunk.

A 20%-os akciós árat máris feltüntettük az üzleteinkben levő termékeinken.

Népfrent utca 97, telefon: 844-669

## Európa megmutatkozása novellákban

### A Szirmai-díj átadásáról

December 16-án a művelődési központ képtárában átadták az idei Szirmai Károly Irodalmi Díjat. A Bányai János (elnök), Csorba Béla és Gerold László összetételű bírálóbizottság a díjat egyhangúlag Nagy Abonyi Árpádnak ítélte oda a Kolumbusz és én című elbeszéléskötetért, amely a zentai zEtna Kiadó gondozásában jelent meg 2013-ban.

Nagy Abonyi Árpád novelláskötetét Bányai János nyugalmazott egyetemi tanár méltatta. Kiemelte, hogy tíz év után ismét Nagy Abonyi Árpád kezébe kerül a díj, egy évtizeddel ezelőtt ugyanis egy novelláskötetével már elnyerte ezt az elismerést. Szirmai Károly, a vajdasági magyar novellairás nagy öregje, értékes, időt álló és rendkívül tartalmas novellákat tett le az asztalra. Ezekben Bácska mutatkozik meg, ezzel ellentétben Nagy Abonyi Árpád novelláiban Európa.

– Nagy Abonyi Árpád én elbeszélője voltaképpen kalandor, aki bejárja Európa nagyvárosait, sokfelé megfordul, és ezekben a városokban, ezekben az urbánus környezetekben éli meg a maga létezésének problémáit. Azokat a problémákat, amelyek rávezették a kalandos életre, a kalandorságra. Természetesen a kalandor nem lehet óvatos, s a novellahősök sem azok. Az óvatosság ugyanis elveszi az élet a kalandnak, nem vezet el oda, ahová el akar jutni. A másik jellemzője és fontos meghatározója a novellairó kalandorainak, az, hogy számukra mindig van visszatérés. Az ő kalandor hősei belebocsátkoznak a kalandba, de állandóan ott működik bennük, a háttérben az, hogy vissza lehet térni a normálisabb, a mindennapi életbe. Nagy Abonyi novellairásának sajátossága még, hogy ő jókedvvel ír. Számára nem jelent különösebb problémát az elbeszélés nehézsége. Ő jókedvében fogalmazza meg a mondatait, amelyek hangulatára az olvasó is rá tud hangolódni.

Ezután Bányai János átnyújtotta az elismerő oklevelet és a pénzjutalmat, Bordás Győző, a Szirmai Károly Emlékbizottság elnöke pedig a díjjal járó aranyérmét.

A díjátadás után Nagy Abonyi Árpád megköszönte az elismerést, majd magyarul a Mousse au chocolat, szerbül pedig a Kolumbusz és én című novella hangzott el felolvasásban.

A Szirmai-díj átadásán a művelődési központ képtárában megnyílt a 100 évvel ezelőtt született Ács József festőművész műveinek tárlata. Mint Bordás Győző elmondta, Ács Józsefben egy örökké kísérletező festőművészt ismerhettünk meg, ezt igyekszik bemutatni ez a kiállítás is. A kiállított munkák az 1950–1990 közti időszakban keletkeztek.

mcsm



Bordás Győző (balról) ismerteti a bírálóbizottság döntését, majd megnyitja Ács József alkotásainak kiállítását. Nagy Abonyi Árpád az első sorban középen foglal helyet.



# Együtt élünk, együtt ünnepelünk

Beszélgetés Karán Róberttel

Karán Róbert, az Együtt a változásokért – a mi Temerinünkért polgári csoport tagja a közéleti képviselő-testület nemrégiben megválasztott elnöke. A politikai életben betöltött szerepén túl keveset tudunk magáról az emberről, aki az Ady Endre utcai családi házában él feleségével, Máriával, a 19 éves joghallgató Krisztián és a 14 éves általános iskolás Dominik fiával. Fiai jól tanulnak, a közelmúltban családjának minden tagja megkapta a magyar állampolgárságot, a karácsonyi ünnepekre ugyanúgy készülnek, mint bármelyik másik család.

## • Milyen ember Karán Róbert és hogyan ünnepli a karácsonyt?

– Minden évben családi körben mindkét karácsonyt, a katolikust és a pravoszlávot is ünnepeljük. Németországban születtem és 7 éves koromig ott éltem, később, a kilencvenes évek elején két évig kint is dolgoztam. Szüleim ott kereszteltek meg katolikus templomban. Feleségem, Mária is katolikus és a fiatalabb fiunk, Dominik is. Édesapám, Uroš pravoszláv, édesanyám, Teréz pedig katolikus. Ezért édesapám iránti tiszteletből úgy döntöttünk, hogy elsősülőt fiunkat, Krisztiánt pravoszláv hitben neveljük. Egyébként mindkét fiunk egyformán beszél magyarul, szerbül és németül. Otthon felváltva beszélünk hol az egyik, hol a másik nyelven. Jómagam is olyan családban éltem, amelyikben egyformán ünnepezték mindkét karácsonyt és számomra egyértelmű, hogy együtt élünk és együtt ünnepeljük a szeretet ünnepét.

## • Ápolják-e a hagyományokat?

– Ápoljuk és igyekszünk továbbvinni mindkét vallás hagyományait. Karácsony böjtölnünk és halászlét főzünk. Hol nálunk, hol a szüleimmél, hol pedig anyósomnál ülünk asztalhoz, amelyről nem hiányzik a méz, a dió, az alma és a mézes pálinka sem. A mézes pálinkát mindig egyedül készítem, saját főzésű pálinkából. Az idősebbek szerint az ital 30-35 százalékának méznek kell lennie, állítólag legfinomabb az alma- vagy ringlópálinka. Az éjfél misére inkább a feleségem és az anyó-

som megy, a karácsonyi ebédet odahaza, családi körben fogyasztjuk el. Nincsen olyan étel, amelyet mindig csak karácsonyra készítünk. Fiaink vegetariánusok, és ezért nem könnyű összeállítani a menüt. Az azonban hagyomány, hogy mindig sok sütemény kerül az asztalra.

## • Különbözik-e egymástól a két karácsony megünneplése?



A Karán család – Krisztián, Róbert, Mária és Dominik – júliusban Szabadkán, a magyar állampolgársági kérelem átadását követően

– Két hét múlva szüleimmél karácsonyozunk, ott is halat eszünk. Nagyon szeretek horgászni és eddig mindig kifogtam az ebédnek valót. Nincs lényeges különbség a két karácsony között, a hangsúly a családon van mindkét esetben. Családomban a katolikusok vannak többségben.

## • Az idén egy különleges karácsonyi ajándékot kapott családja...

– Igen. Mintegy 10 nappal ezelőtt családom tagjai megkapták a magyar állampolgárságot. Az idén nagyon szép karácsonyunk lesz. Ugyancsak nagy öröm a családban, hogy Krisztián fiunknak sikerült beiratkozni az újvidéki Jogi Karra és olyan jó eredménnyel felvételizett, hogy állami költségen tanulhat. Egyébként a Karán családot elégedettséggel tölti el, hogy a fiúk jól tanulnak és szépen viselkednek. Az ember életének csak egy része a politika és nagyobb része a családban töltött idő, amely politikamentes és ugyanolyan, mint a többi családban. Esetemben szavatolt a családi háttér. A fárasztó munkahelyi feladatokat követően nagyon jó megpihenni otthon, szerető családom körében – fejezte be Karán Róbert. •

## Hogy megőrizzük hagyományainkat

Nem is baj, hogy a Munkás utca egy részén már hónapok óta nem ég az utcai világítás, legalább látszódnak a házak ünneplőbe öltöztetett ablakai. Viszont a „díszvilágítást” a központban igazán kikapcsolhatnák.

Már tavaly is többen megbotránkoztunk rajta, mennyire izléstelen – semmi hangulat-keltő hatása nincs. De biztosan úgy gondolták, hogy olyan, amilyen legalább van.

Még szerencse, hogy engem a karácsonyi hangulat – időjárástól függetlenül – már az adventi időszak kezdete előtt elkap. Egy íz, egy illat, egy emlék, és máris szentimentális leszek – dekorálok, karácsonyi dalokat hallgatok megunhatatlanul, szinte várom a Coca Cola legújabb, szívmengető reklámját, és egy kis mézeskalács mellett századszorra is megnézésre kerül a Grincs, a Resz-kessetek betörők, az Igazából szerelem és a Bunyó karácsonyi klasszikusok is.

Gondolom, vagyunk ezzel még így páran. Ez is hozzátartozik a várakozáshoz, az ünnephez, ez kell a szemünknek. Itt ugyan nincs szabadtéri karácsonyi vásár, forralt bor és mézeskalács illat, de legalább az utcán összefuthattunk betlehemező gyerekekkel, otthonainkban fogadhattuk őket, sőt, az alkotóházban Luca székét is faraghattunk.

A rohanó világ hatásait figyelembe véve kezdtem el gondolkodni azon, vajon mennyire tartjuk meg régi öregjeink hagyományait mi, fiatalok. Generációnk egy része már családot alapított, így adott a kérdés. Több ismerőssel folytatott beszélgetés után örömmel vettem tudomásul, hogy annyira nem is változik a világ. Persze nem vagyunk egy nyüzsgő metropolisz, az emberek ismerik egymást, a barátaink, a családjuk is közelebb van – minden értelemben. Így sokkal könnyebb „megállni” és figyelni a másikra, megtartani szokásainkat. Az meg, hogy ki mit eszik december 24-én, halat vagy bablevest mákos gubával, már teljesen mindegy. Az a fontos, hogy megőrizzük ezeket a hagyományokat és továbbadjuk a következő nemzedékeknek.

Igen, sokszor halljuk, talán olykor tapasztaljuk is, hogy mennyire elüzletiesedett az egész, hogy értékét veszítette, de hiszem azt, hogy azért többen vagyunk azok, akik bár ilyenkor egy pillanatra megállunk. Megállunk, és megpróbálunk jobbak lenni, hogy a lelkünk is ünnepeljen.

Kívánok mindenkinek békés, boldog karácsonyt!

PETRO Ildikó

**Kedvező áron vadonatúj,  
gyári csomagolású LG és Samsung LCD LED  
tévék 2 éves jótállással eladóak.**

**Tel.: 062/8-336-190**

# Mézeskalács házikó

Hoffmann Árpád cukrász a készítés nébány fortélyáról

A karácsony böjti asztról nem maradhat le a méz, illetve karácsony napján a mézes sütemény. A háziasszonyok általában mézeskalácsot sütnék (rendszerint a nagymama receptje szerint), és sokan készítenek mézeskalács házikót, mert az ünnep hangulatát fokozza és nagyon szép ajándék is lehet. A házikó elkészítése időigényes és babramunka, de mit sem ér az újságokban közölt recept és fotó, ha a készítés fortélyait nem ismerjük.

• **Milyen fortélyokat osztana meg ve-lünk?** – kérdeztük Hoffmann Árpádtól, a Hofy-Cuki tulajdonosától.

– Aki nem sajnálja a fáradságot, nekiláthat. Nagyon fontos, hogy jól formázható tésztát készítsünk. Ajánlatos mintegy 30 százalékkal több lisztet tenni bele, hogy keményebb legyen, ezt aztán kicsit tovább süssük, mint a mézeskalács figurákat. Ha valamennyivel kevesebb zsírt teszünk bele, keményebb és ropogósabb lesz. A házikó elemeit mindenképpen meg kell tervezni, papírra rajzolni, kivágni és utána a tésztából kiszabni. Az elemek széle egyenes lesz, és nem deformálódik, ha a mézes tésztából előbb lapokat sütünk, arra fektetjük rá a mintákat, majd körbevágjuk.

Ha nyers tésztából vágjuk ki az elemeket, és úgy sütjük meg, akkor a szélek deformálódnak és nehezebb lesz összeilleszteni.

• **Mivel kell összeragasztani az elemeket?**

– A ragasztó lehet egy kis ecettel, porcukorral keményre kikevert tojásfehérje, de lehet pörkölt cukor is. Ez utóbbi tartósabb, de nagyon oda kell figyelni a cukor pörkölésére, ugyanis nem szabad törnie, de puha sem lehet. Az a legjobb, ha a cukrot csak addig pörköljük, amíg sárgulni nem kezd. Ha ilyen pörköltcukorral ragasztjuk össze az éleket, akkor visszakeményedik a cukor, és jól összefogja az elemeket. A másik ragasztónál a tojásfehérjét kezdjük kikeverni egy kevés porcukorral és pici ecettel. Folyamatosan adagoljuk a porcukrot, mindaddig, amíg a fakanál vagy a mixer után már nem folyik össze a massa, vagy nem csöpög le a kanálról.

• **Mivel díszítsük házikónkat?**

– Ez már a készítő fantáziájától függ. Cukorkákkal, karácsonyi süteményekkel például, a háztető cserepeit kirakhatjuk mézes süteményből, de kirajzolhatjuk cukormázzal is stb. •

## Szalmabárányka

Régi szokásokra emlékezik Pászti Mária nyugdíjas

Ma már senki nem teríti be szalmával a szoba vagy a konyha járólappal, parkettával vagy szőnyeggel borított padozatát. A frissen mázolt szoba földjére valamikor szalmát szórtak karácsony böjtién, és napokig abban hemperegthettek a gyerekek, akik számára ennél nagyobb öröm aligha létezett. A háziasszonyok karácsony előtt felmázolták a földes szobát, kemencével fűtöttek, a legkisebbek padkán vagy a kuckóban melegedtek. Ezeket a szokásokat próbáltuk felidézni Pászti Mária nyugdíjossal.

– Gyermekkoromban, a múlt század harmincas éveinek végén, a negyvenes évek elején szokás volt karácsony böjtién az asztal lábára szalmából báránykát kötni. A böjti ebéd mindig sóban vízben főtt bableves volt mákos tésztával, aztán volt az asztalon dió, méz, fokhagyma. Az asztal alatti szalmabáránykának minden ételből adott édesanyám. Az én családban nagyon szigorúan vették a szokásokat, mindig a nagyapám vágta fel az almát annyi szeletre, ahányan körülültük az asztalt. Az asszonyoknak nem volt szabad felkelni, hogy a következő évben jól üljenek a tyúkok és kikeljenek a kiscsibék.

– Ebéd után a felnőttek kártyáztak, mi meg malmoztunk. Az éjfél mi sére a család aprajagya együtt ment. Mire hazaértünk, fel volt díszítve a karácsonyfa és alatta voltak az ajándékok. Anyáink és nagyanyáink a maguk készítette sza-

loncukorral, mézeskaláccsal – babákkal, lovakkal, szívekkel – díszítették a fát, alá kistányérba is tettek ezekből a cukorkákból, amelyekből azonnal ehetünk. Az ajándékba leginkább olyasmit kaptunk, amire nekünk, gyerekeknek szükségünk volt, például egy pár cipő, zokni, illetve pulóver, nadrág. Játék nemigen került a fa alá. A karácsonyfa és az ajándékok mellett az anyagi kolbász várta az éjfél mi séreől hazatérőket. Miután levetettük az ünneplő ruhát, behozták a nagy tepsis sült kolbászt és hurkát.

– A karácsony napi ünnepi ebéd csirke- vagy tyúkhúsból állt. A főtt húst tojásan sütötték meg és paradicsommártást készítettek mellé, esetleg felbontottak egy üveg meggybefőttet. Elmaradhatatlan volt a linzer és a mézeskalács. Karácsony délutánján vendégek jöttek, és mi is mentünk karácsonyt köszönteni. A kisebb gyerekeknek egy kis csomagot illett vinni, akkoriban nagyon ápolták a rokoni kapcsolatokat.

– Ma már a karácsony böjti asztrára a bableves helyett inkább halászlé kerül, az asztal alatt nincs bárányka, szalma se. Éjfél mi sére sem járok rendszeresen, inkább meghallgatom rádióban. Az anyagi kolbászról azért nem mondunk le. A rokonság már nem ápolja annyira a kapcsolatokat, az unokák, dédunokák, akiknek még készíték csomagot, eljönnek ünnepet köszönteni, a többi rokon inkább a telefont használja erre a célra.

mcsm

A szeretetünnep közeledtével az emberek Aszívét elárasztja a melegség, a bensőséges meghittség, amely a családjuk felé irányul. Valamennyi ember életében a család az igazi kincs. Talán jobb időpontban nem is lehetne ez az ünnep, tekintettel arra, hogy az év során elérteket, megvalósított és kevésbé eredményes dolgokat, sőt sikerteleneket is, ekkor kezdi el az ember kiértékelni. Tél beköszöntével a hideg is kiváltja, hogy ne csak a kályhába rakjuk a fát, hanem fát tegyünk szívéink kandallójába is, és becsüljük meg azt a bizonyos kincset, a családunkat.

A családi magot a szülők és gyermekeik teszik ki, ahol a szülői szeretet valutája csak a gyermeki szeretet valutájával egyenlíthető ki. Az esemény vezérszavából is kifejtve a gondolatmenetet, a szeretetre csak szeretet felelhet. A család több mint pusztá DNS. Olyan emberek, akikkel törődsz, és akik törődnek veled. Így volt ez 3,6 millió évvel ezelőtt is két távoli ősiünk lábnyomából már meg lehetett állapítani, hogy kötődtek egymáshoz.

A kelet-afrikai Tanzániában található Laetoliban, az idő hamujába vésődött nyomok 1976-os felfedezése Mary Leakey nevéhez fűződik. A nyomok vulkanikus tufába ágyazódtak, amely a kitérések alkalmával kilövellő hamuból keletkezett. Ez őrizte meg őket láthatatlanul az évmilliók során, hiszen a hamu sok karbonatitot tartalmazott, amely nedves állapotában a cementhez hasonló tulajdonságokkal rendelkezik. Persze nem úgy kell elképzelni a párost, mint a tengerparton kéz a kézben andalgó Patrick Swayzet és Jennifer Greyt, mivel egy 150 centiméternél is alacsonyabb afrikai majomemberekről van szó. Mégis filmbeillő a viselkedésük. A két lábnyomsorozat nagyon közel helyezkedik egymáshoz, ezért arra a következtetésre lehet jutni, hogy egymás mellett haladtak, és az is lehet, hogy a nagyobb termetű hím átkarolta a kisebb nőtényt. A nyomokat követve kivehető, hogy a kisebbik egy ponton megállt és balra fordult, mint akit elfog a kétely. A gyakorlatlan szem előtt fedve maradhat az a rész, hogy a nagyobbik nyom elmosódott. Előfordulhat, hogy az egyed csoszogott vagy sántított. A lábnyomok rávilágítanak a föld színéről réges-régen eltűnt lények magatartására, az aggodalomra és az egymásról való gondoskodásra.

Olyan megállapítás is született, miszerint az elmosódott nyomnál a körvonalak azért nem élesek, mert egy harmadik lépdelt a nagyobbik nyomában. Tudni kell, hogy a vulkán által kibocsátott hamu magas nátrium-, illetve kalciumkarbonát-tartalma miatt nedvesség hatására erősen lúgossá válik. Lehetséges, hogy a harmadik egyed csak a lábát akarta kímélni, hiszen bárki lábáról lemarta volna a bőrt, ha hosszú ideig lúgos földrétegen gyalogol. Itt mutatkozik meg az összetartás és a családi kötelék, miszerint a nyom abból adódik, hogy egy gyermek szökdecset a szülei mögött. A kötelék hatalommal áld meg, viszont felelősséggel tartozik a feltétel nélküli szeretet felé, ezért is állt meg egy pillanatra a nő egyed, mert nyugtalan lehetett párja egészsége,



# A szeretet nyomai az idő homokjában

családjuk biztonsága miatt. Sosem mondhatunk le a kötelék hatalmáról, még akkor sem, ha próbára teszik. Ez az önzetlen viselkedés, amely táplál minket és erőt ad. E nélkül az erő nélkül azonban semmink sincs.

A szeretet jócselekedetekben nyilvánul meg. Kr. u. 79-ben a Pompejiti sűjtotta vulkánkitörés következtében is az egymás iránti gondoskodás mutatkozott meg Iulius Polybius házában, amely a város főutcáján, a Via dell' Abbondanzán volt található.

Noha egy központi részen helyezkedett el, és sok ember az utcára menekült, mert tartottak attól, hogy rájuk omolhat a biztonságot nyújtó ház, ők mégis bent maradtak. Ha valaki szeret valakit, akkor azt erkölcsös cselekedetekkel próbálja kifejezni, ebben az esetben a 12 tagból álló család úgy döntött, hogy nem hagyja el a villát és próbálna meg a tömeggel együtt kijutni a városból. Ez az elhatározás abból fakadt, hogy volt közöttük egy mindenórás nő. Minden létező meg akarja őrizni életét, s menekül a veszélyes, romboló tényezők elől, illetve erejét megfeszítve védi létét. Ezért katasztrófaveszély esetén az emberek elhagyják a területet. A cselekedet alapvető megnyilvánulás az önszeretetre. Felmerülhet azonban a kérdés, hogy az önszeretet nincs-e ellentétben az embertársi szeretettel. Az egyik oldalról: miközben az ember önmagára figyel, önmagát védi, vagy törekszik arra, hogy értékeit kibontakoztassa, nem feledkezik-e meg a másiról? A másik oldalról: miközben a másik ember javáért fáradozik, nem vét-e az önszeretet ellen? A tapasztalat azt mutatja, hogy az önszeretet és az embertársi szeretet erősíti egymást. Ha valaki szeretettel fordul a másik ember felé, akkor ő maga is gazdagabbá válik. A terhes nő társukat biztonságban akarták tudni, ezért a családtagok olyan tettet hajtottak végre, amely az ő javát szolgálta. Egyéni értékeiket a másik szolgálatára szentelték azért, hogy segítségére legyenek. Ennek a családi kapocsnak és a bensőséges kapcsolatuknak az alapja az volt, hogy áldozatot hoztak érte. Irodalmi példával élve Antoine de Saint-Exupéry: A kis herceg című művéből idézek, amikor is a főhős hozzászól azokhoz a rózsákhoz, akikkel eddig nem volt közelebbi kapcsolata:



„Szépek vagytok, de üresek. Nem lehet meghalni értetek. Persze egy akármilyen járókelő az én rózsámra is azt mondaná, hogy ugyanolyan, mint ti. Holott az az igazság, hogy ő többet ér, mint ti valamennyien, mert ő az, akit öntözgettem. Mert ő az, akire a burát tettem, mert ő az, akit szélfogó mögött óvtam...”

Az áldozatvállalás ügyében segítséget kell nyújtani, amely a római koros esetenél közös érdekből történt (hiszen mindenkinek, aki a házban tartózkodott az volt a célja, hogy védelmiük alá kerüljön a rászoruló nő), olyan erőfeszítéssel, amely meghaladhatja képességeiket, míg a kis hercegnél a rózsájára szánt idő miatt már nehezebben tudhatja ellátni kötelességeit. Az élet váratlan fordulataival mindig új helyzet elé állítja az embert, hogy tetteivel ki tudja fejezni a másik iránti szeretetét, s így a másikat értékében gazdagítani tudja.

Az antik világban a görögök nagy hangsúlyt fektettek a gyermeknevelésre, mert egészében egy jól képzett, erős, erkölcsös egyéniséget akartak kialakítani. A rómaiakat legalább annyira foglalkoztatta gyermekeik nevelése, mint a görögöket. A régmúlt időkben az apák voltak fiaik elsődleges tanítói, személyre szabott módon tanították fiaikat írni-olvasni, valamint olyan testi ügyességre, mint az úszás, lovaglás, gerelyhajítás stb. Azonban az i. e. második század közepe táján már az apák egyre gyakrabban fordultak hivatásos tanítókhöz vagy iskolamesterekhez, illetve magántanítókat alkalmaztak, vagy elküldték fiaikat, hogy írni-olvasni tanuljanak. A bensőséges szülői részvétel azonban nem tűnt el teljesen a gyermekek tanításából.

„Augustus császár olvasást tanított unokáinak, úszást és más elemi ismereteket, jórészt ő maga, s minden erejével azon fáradozott, hogy megtanítsa nekik kézírása utánzását.” (Valerie French –A gyermekek hatásának története)

Egy tanulságos történetet hoznék fel a nevelés példájára, amely a szülőket és tanítókat illeti.

Nevelőintézetet

szándékoztak nyitni fiúk számára, és az alapítók kikérték egy híres nevelő tanácsát. Az szenvedélyesen érvelt az emberséges módszerek mellett, sürgetvén az alapítókat, hogy ne sajnálják a pénzt a jóindulatú és szakértő oktatók alkalmazására. Majd mondandóját ilyen módon fejezte be:

– Ha csak egyetlen fiút mentenek is meg az erkölcsi romlástól, már akkor is megérte ennyi pénz és fáradságot fordítani az intézményre.

Később az egyik igazgatósági tag azt kérdezte tőle:

– Nem esett ön egy kissé túlzásba? Egyetlen fiú megmentése indokoltá tenne annyi munkát és költséget?

– Ha az én fiam lenne, természetesen – hangzott a válasz.

Ha elfogadjuk a felajánlott szeretetet, akkor az elfogadás megállít minket azon az úton, amely egyre nagyobb cselekvőképtelenségbe és ürességbe visz. Csak ki kell nyitnunk a szemünket. Sokan ajándékoznak meg minket szeretetükkkel és odafigyelésükkkel. Csak meg kell ragadnunk. Fogadjuk el szüleinktől szeretetük ajándékát. Mindenkinek megadott, hogy kiszakítson magának egy darabkát édesapja vagy édesanyja köntösének csücskéből. Nincsenek olyan szülők, akik nem adnak semmit a gyermekeiknek. Még ha szűk marokkal mértek is, ha csak korlátozott mértékben adhattak is nekiünk szüleink, mégis mindannyian kaptunk tőlük valamennyit. És kaptunk, adni is tudunk.

A karácsonyfák fényei alatt arra kell törekedni, hogy mit tudunk adni egymásnak. Minél többet nyújt magából az ember, minél inkább tékozlóbb, annál inkább gazdagabbá válik és feltöltődik, hiszen ezért is ilyen különleges dolog a szeretet. Meg kell állni ezen az ünnepen egy kis időre, és el kell gondolkodni azon, hogy vajon tudunk-e örülni egymásnak és képesek vagyunk-e az önzetlen, tiszta szívből való szeretetre. Őseink képesek voltak rá, akkor mi miért is ne lennénk. Lehet, hogy a körülöttünk lévő világ változott, de mi nem. Ezért nem hangozhat másképp a válasz, mint hogy IGEN.

Igen, képesek vagyunk önzetlen módon, tiszta szívből szeretni, hiszen a szeretet kapcsolja egymáshoz az emberiséget. Az a dolgunk, hogy küzdjünk a legmagasabbért: egymásért.

GERGELY Imelda

**Tűzifa (puha és akác) összevágva és házhoz szállítva, megbeszélés szerint.**  
**Tel.: 063/77-96-326, 843-581**

**Hétköznapokra és ünnepekre**  
**100%-OS ALMALÉ**

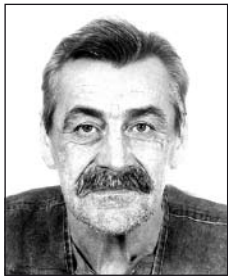
**Házi készítésű, víz, cukor és tartósítószer hozzáadása nélkül, 5 literes bag in box csomagolásban kapható.**

**Ára: 600 Din. Házhoz szállítást is vállalok.**

**Tel.: 063/82-230-28**

**MEGEMLÉKEZÉS**

Egy szomorú éve, hogy örökre búcsút vettünk testvéremtől



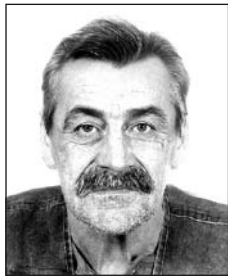
**NAGY Lászlótól**  
(1952–2013)

Ragyogj holdvilág,  
tekints le a földre, öleld át  
sírhalmat, simogasd  
lágyan, csendben.  
Öleljen át a csend és  
a szeretet, elfeledni téged  
soha nem lehet.

**Emlékét megőrzi nővére,  
Ilonka és családja**

**MEGEMLÉKEZÉS**

Szomorú egy éve,  
hogy elvesztettem  
szeretett férjemet



**NAGY Lászlótól**  
(1952–2013)

Hozzát már csak a  
temetőbe mehetek,  
virágot csak  
a sírodra tehetek.  
Ha könnycsepp gördül  
végig arcomon, azért van,  
mert hiányzol nagyon.

**Emléked szívébe zárta  
feleséged, Rózsa**

**MEGEMLÉKEZÉS**

Szomorú egy éve győztri szí-  
vünket a bánat, mert elvesz-  
tettük édesapámat, apóso-  
mat és Tapi tatánkat



**NAGY Lászlótól**  
(1952–2013)

Nem vársz már minket  
ragyogó szemmel,  
nem örülsz már nekünk  
szerető szíveddel.

Oly üres lett  
nélküled az életünk.  
Fáj, hogy többé már  
nem vagy itt velünk.

**Emléked megőrzi lányod,  
Szilvia, vejed, Csaba  
és két imádott unokád,  
Anita és Dávid**

**MEGEMLÉKEZÉS**

December 26-án lesz 5 éve,  
hogy itt hagyott bennünket  
szerettünk



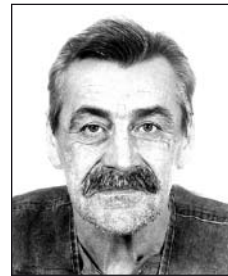
**PÁSZTOR József**  
(1933–2009)

A múltó évek  
nem felednek,  
nem halványul emléked,  
mert a szeretet,  
amit adtál, egy életre  
rád emlékeztet.

Nyugodjon békében!  
**Szerettei**

**MEGEMLÉKEZÉS**

Szomorú egy éve,  
hogy nincs köztünk  
szeretett vejem



**NAGY László**  
(1952–2013)

Ott pihensz, ahol már nem  
fáj semmi, nyugalmadat  
nem zavarja senki.  
Életed elszállt, mint  
a virágillat, de emléked  
ragyog, mint a fényes csillag.

**Emléked megőrzi  
anyósod**

**MEGEMLÉKEZÉS**

A drága szülőkről



**NAGYIDAI Imre**  
(1918–1989)



**NAGYIDAINÉ  
NOVÁK Mária**  
(1924–2011)

Elmentek ők csendben, mint a lenyugvó nap,  
de emlékü, míg élünk, szívünkben marad.

**Regina, László és Laci**

**MEGEMLÉKEZÉS**

December 23-án van szo-  
morú 20 éve, hogy elvesztet-  
tük szeretett édesapámat,  
apósomat, nagyapánkat,  
férjemet



**FUSZKO Sándortól**  
(1936–1994)

Szívünk lángja  
érted lobban, de a te  
szíved már nem felel.  
Lelkünk végtelen  
fájdalmában örökké létezel.

Néma órák halk percei  
a szavaidat suttogják.  
Belül tudjuk, lelkünk  
még egyszer viszontlát.

Távol vagy tőlünk,  
mégis oly közel,  
mert a szívünk mélyén  
rejtettünk el.

**Emléked őrzi lányod,  
Zsuzsi, vejed, Szilvi,  
unokáid, Tímea  
és Gábor, valamint  
feleséged, Juci**

**MEGEMLÉKEZÉS**

Szomorú 13 éve, illetve 10 éve,  
hogy nincsenek közöttünk szeretteink



**GÓBOR Imre**  
(1919–2001)



**GÓBORNÉ TÓTH Rozália**  
(1926–2004)

Emléküket örökké szívünkben őrizzük.

Nyugodjanak békében!

**Szeretteik**

**MEGEMLÉKEZÉS**

December 29-én lesz szomorú négy éve, hogy örökre  
eltávozott az élők sorából barátunk és zenésztársunk



**VARGA Gyula**  
(1957–2010)

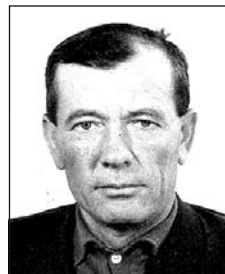
„Egy csendes decemberi nap az esti órákban  
dobbant még a fáradt szív, majd hirtelen megállt.

A búcsú elmaradt, de szívünkben örökre itt maradsz.  
Nem haltál meg számunkra, csak álmodni mentél.”

**Emlékét megőrzi  
a temerini The End zenekar**

**MEGEMLÉKEZÉS**

Szerető szüleimről, nagyszüleinkről és dédszüleinkről



**NAGYIDAI Imre**  
(1918–1989)



**NAGYIDAI Mária**  
(1924–2011)

December 26-án lesz 25  
éve, hogy távozott közülünk

Február 24-én lesz 4 éve,  
hogy elhunyt

Régi képek újra élnek, az emlékek újra kélnek,  
s mintha karjaitok újra minket ölelnének.

Nyugodjatok békében!

**Lányotok, Mária, két unokátok: Norbert és Krisztián,  
unokamenyeitek: Emma és Ildikó,  
és négy dédunokátok: Leon, Áron, Patrik és Virág**



## KÖSZÖNETNYILVÁNÍTÁS

Hálás szívvel mondunk köszönetet mindazoknak a rokonoknak, barátoknak, ismerősöknek, szomszédoknak, akik elhunyt drága jó testvéremet, sógoromat és nagybátyánkat



**MORVAI Vincét**  
(1950–2014)

utolsó útjára elkísérték, koszorú- és virágadományukkal, valamint részvétnyilvánításukkal mély fájdalomunkon enyhíteni igyekeztek.

Ha emlegettek, közöttetek leszek,  
de fájni fog, ha látom könnyeiteket.

Ha rólam szóltok, mosolyogjatok,  
emlékem így áldás lesz rajtatok.  
Elmentél tőlünk, de nem vagy messze,  
szívünkben élni fogsz mindörökké.

Nyugodjon békében!

**Fájó szívvel őrzi emléked szerető húgod, Márta, sógorod, István és gyermekeik, Szilárd és Sarolta**

## MEGEMLEKEZÉS

Szomorú hat hónapja,  
hogy örökre itt hagytál  
bennünket



**özv. SÉTALÓNE  
VADÓC Erzsébet**  
(1942–2014)

Sohasem halványul  
szívünkben emléked,  
sohasem szűnik meg  
lelkünk gyásza érted.

**Emléked őrzik  
szeretteid**

## MEGEMLEKEZÉS

December 22-én volt szomorú egy éve, hogy drága jó férjem és kedves édesapánk szerető szíve megszünt dobogni



**CSÁNYI László**  
(1952–2013)

Ezen a napon minden más, újra mélyen érint meg a gyász.  
Nincs már velünk kit szerettünk, ma lélekben újra együtt lehetünk.

Eszükbe jutnak az együtt töltött napok, fülünkben újra megcsendül a hangod.  
Szinte látjuk minden mozdulatod, nem is tudhatod, mennyire fáj hiányod.

Gyertyákat gyújtunk és mécseseket, ezek a fények világítsanak neked.  
Örök világosságban, békességben nyugodj, soha el nem felejtünk, biztosan tudod.

Szép emléked, míg élünk, megőrizzük.

**Felesége, Bosiljka, lánya, Danijela, fia, Danijel, valamint Mile és Danka**

## MEGEMLEKEZÉS

Szomorú szívvel emlékezünk szeretett édesanyánkra, anyósomra, nagymamánkra, dédinkre, aki hat hete csendesen elment közülünk



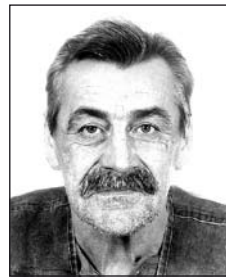
**özv. MAJOROSNÉ  
SÍPOS Ilonára**  
(1928–2014)

A test feladta harcát, és a lélek szabadon repülhet...  
Búcsúztál és elindultál azon a magányos utolsó utadon, amely az Örök Hazába vezet,  
ahol a jajok és sóhajok csenddé szelidülnek és megpihennek a fáradt szívek, elengedem hát a kezéd.

**Szeretteid szívükben őrzik emlékedet**

## MEGEMLEKEZÉS

Szomorúságban eltelt egy éve, hogy nincs velünk szeretett fiam



**NAGY László**  
(1952–2013)

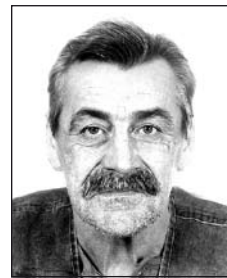
Istenem, sügd meg neki halkán, lágyan szólj hozzá, hogy ne zavarjam, álomban keressen meg engem, még egyszer hadd lássam, hadd öleljem!

Nem szólnék róla, hogy gyötör a bánat, csak hadd lássam még egyszer drága fiam.  
Hadd legyen nekem ez a legszebb álom!  
Sügd meg neki halkán: én minden nap várom.

**Nyugodjál békében!  
Emlékét szeretettel őrzi édesanyja**

## MEGEMLEKEZÉS

Egy éve fáj a szomorú valóság, hogy nincs köztünk szeretett édesapám, apósom és Tapi tatánk



**NAGY László**  
(1952–2013)

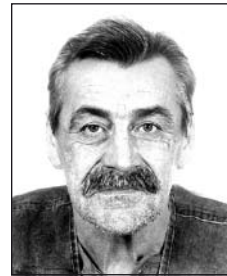
Szótlanul elmentél,  
nem jössz vissza többé,  
de emléked és szereteted szívünkben él mindörökké.

Hideg sírköveden kezem pihentetem,  
itt vagyok édesapám,  
rád emlékezem!

**Emléked megőrzi lányod, Tímea, vejed, Szilveszter és két imádott unokád, Ákos és Amanda**

## MEGEMLEKEZÉS

Szomorú egy éve, hogy nincs köztünk szeretett sógorunk



**NAGY László  
Tapi**  
(1952–2013)

Egy könnycsepp a szemünkben érted él,  
egy gyertya, az asztalon érted ég, egy fénykép, amely őrzi emléked,  
és egy út, amely elvitte az életed.

A bánat, a fájdalom örökre megmarad,  
az idő bárhogy is halad.

**Emléked szeretettel őrzik: Tibi, Mari, valamint Attila és Árpád párjaikkal**

A plébánia  
telefonszáma:  
**844-001**

## MEGEMLEKEZÉS

Már egy éve, hogy egyetlen, drága jó testvérem, sógorom és nagybátyánk nincs az élők sorában



**CSÁNYI László**  
(1952–2013)

Egy éve, hogy örök álomra zártad szemed, azóta könnyek között emlegetjük neved.  
Elmentél tőlünk, egy végtelen útra, melyről csak visszaneézni lehet, de visszajönni soha.

Amikor érted kondul a harang, házunk táján csak a csend marad.  
Ha megkérdeznék, hogy mi a bajunk, csak annyit mondanánk, hogy nagyon hiányzol nekünk.

Szép emléked örökre szívünkben él.

**Testvéred, Katica, sógorod, Nándor, valamint Melinda, Nándor és a kis Dorina**

## MEGEMLEKEZÉS

December 23-án van tizenkét éve, hogy drága jó édesapám, apósunk, nagyapánk és dédtatám lehunyt a két szemét



**CSÁNYI János**  
(1928–2002)

Örök álomra zártad le szemed, megpihenni tért drága jó szíved.  
Fájdalmas az út, mely sírodhoz vezet, a jó Isten őrkdjön pihenésed felett.

**Emléked örökké megőrzi lányod, Katica, vejed, Nándor, menyed, Bosiljka, unokáid, Melinda, Nándor, Danijela, Danijel, egyetlen dédunokád, Dorina, valamint Mile és Danka**



### MEGEMLEKEZÉS

Szomorú négy hónapja, hogy eltávozott közülünk férjem és apám



**BANKO István**  
(1934–2014)

Az élet csendben megy tovább, de a fájó emlék elkísér egy életen át. Fájdalmas az út, mely sírohoz vezet, a jó Isten őrökjön pihenésed felett.

**Emléked megőrzi feleséged, Katalin és lányod, Magdi**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett unokaöcsénktől, unokabátyánktól



**MORVAI Vincétől**  
(1950–2014)

Csendesen alszik, megpihent végleg, angyalok bölcsője ringatja már. Nem jöhet vissza, hiába hívjuk, emléke szívünkben otthont talál. (Szabó Balázs)  
Legyen csendes és békés a pihenése!

**Nencu, sógor, Bella és Géza családjukkal**

### MEGEMLEKEZÉS

Szomorú egy éve, volt december 22-én, hogy drága jó férjem itt hagyott



**CSÁNYI László**  
(1952–2013)

Hogy mennyire hiányzol, soha nem fogod megtudni, s ami fáj, soha nem fog elmúlni. Ha könnyesepp gördül végig arcomon, az azért van, mert hiányzol nagyon. Emléked örökké szívemben él!

**Szerető feleséged, Bosiljka**

### MEGEMLEKEZÉS

Szomorú tizenhét éve, hogy itt hagytál bennünket



**HOLOVICSNÉ VARGA Margit**  
(1957–1997)

Bennünk él egy arc, a végtelen szeretet, amit tőlünk soha senki el nem vehet. Telnek a hónapok, múlnak az évek, szívből szerettünk, s nem feledünk el Téged. Temerin–Topolya

**Szerettei**

### MEGEMLEKEZÉS

Szomorú egy éve, hogy drága jó édesapám szíve megszünt dobogni



**CSÁNYI László**  
(1952–2013)

A múltba nézve valami fáj, valakit keresünk, aki nincs már. Nélküle szomorú, üres a ház, még most sem hisszük el, hogy ő nincs már. Az élet elmúlik, de az emlékek élnek, és amíg élünk, őrizzük őket.

**Szerető fiad, Danijel, valamint Danka**

### MEGEMLEKEZÉS

December 22-én volt szomorú egy éve, hogy drága jó édesapám nincs velünk



**CSÁNYI László**  
(1952–2013)

Lehunytad a szemed, csendben elmentél, szívedben csak az volt, hogy engem szerettél. Feledni téged soha sem lehet, csak letörölni az érted hulló könnyeket. Amíg élek soha el nem feledlek!

**Szerető lányod, Danijela, valamint Mile**

### APRÓHIRDETÉSEK

- Matematika órákat adok általános iskolás tanulóknak kedvező áron. Telefonszám: 064/27-14-319.
- **Poljski Fiat („Peglica”) használatra, vagy rosszvasba, ára 150 euró, ugyanott malacok eladók. Tel.: 843-397.**
- Csutka eladó. Tel.: 063/78-77-035.
- **Hízók (120–150 kg) és malacok (22–30 kg) eladók. Földműves utca 14., telefonszám: 843-381.**
- Zetor 5011-es (1983-as) és 3 tonnás, billenő-szekerényes Tehnostrój pótkocsij eladó. Telefonszám: 063/513-261.
- **Hízók eladók. Tel.: 060/76-85-006.**
- Szopós piros-fehér bikaborjú eladó. Telefonszám: 060/13-99-332.
- **Lakás eladó (89 m<sup>2</sup>) Temerin központjában, a bíróság felett. Tel.: 064/216-56-78.**
- Jutányos áron kiadó 36x100 m alapterületű, földterület, bekerített, kúttal, a vásártér közelében. Alkalmos kertészkedésre, legeltetésre és egyéb gazdálkodási tevékenységre. Telefonszám: 842-605.
- **Régi típusú, felújított hőtároló kályha (4 kW) eladó. Tel.: 064/399-20-09.**
- Különböző súlyú (40–200 kg) mangalica disznók eladók. Telefonszám: 063/582-023.
- **Az Újfldben 4 hold első osztályú föld eladó. Telefonszám: 065/66-51-806 (20 óra után).**
- Könnyebb házimunka végzésére bejárónőt keresünk. Telefonszám: 840-522.
- **Eladó 2500 darab használt 333-as cserép és használt gerendák. Érdeklődni a 062/121-57-44-es telefonszámon.**
- Ház eladó a Vörösmarty Mihály u. 9-ben. Telefonszám: 063/593-554.

- **Használt gyermekruhák (kabátok, pólók) fiúknak, lányoknak, játékok, valamint egy kombinált tűzhely (gáz és villany) eladó. Telefonszám: 062/11-32-711.**
- Mindenféle rosszvasat és rossz autót vásárolok. Telefonszám: 063/16-18-120.
- **Két, 14–14 ár nagyságú építkezési telek eladó Temerinben, a Nađ Kosta utcában, lehet egyben is. Áruk egyenként 8000 euró. Telefonszám: 063/436-104.**
- Téli dísznövágást vállalom (15 Din/kg). Telefonszám: 062/163-04-07.
- **A JNH utcában telek eladó (13,5 m széles és 110 m hosszú), építkezési engedéllyel. Tel.: 063/539-768.**
- Ház eladó. Érdeklődni a 063/511-925-ös telefonszámon.
- **Tizenhét inches Samsung monitor, 20 euró (képcsöves, használt). Tel.: 063/8-503-307.**
- Vásárolok hagyatékot, használt bútorokat és egyéb felesleges tárgyakat padlásról, fészerből, pincéből. Azonnal fizetek. Telefonszám: 063/8-043-516.
- **Vásárolok régi pénzt, antik tárgyakat, sztrippet, albumokat képecskékkel, régi papírt. Telefonszám: 064/468-23-35.**
- Vásárolok rosszvasat, sárga- és vöröszret (messzinget), bronzot, alumíniumot, ólomot, motorokat, autót, kádakat, kályhákat, villamos készülékeket, hulladék kábelt és hulladék papírt. Legjobb ár, fizetés készpénzben. Telefonszám: 064/468-2335.
- **Takarítást, gyermekmegőrzést és idősek gondozását vállalom (tel: 841-412), Gorenje mosógép, hőtároló kályha (4 kW), fürdőszobai szekrény tükkörrel, Samsung tévé egyes ekránnal (62 cm), fa tévéállvány, betegke részére kerek járóka, Samsung tévé**

## Egyházközségi hírek

December 27-én, szombaton: János-napi borszentelés a 8 órai szentmise kertében.

December 28-án, Szent Család vasárnapján, a szentmisék után karonülő gyermekek megáldása.

(52 cm), ára 50 euró, új interfon kamerával, szobakerékpár, 55 kW-os központi kályha Tam-Stadler, székek, frizsider, hat szék ebédlőhöz (5500 Din), Smederevo tüzelős tűzhelyek, zsalugáterek, bejárati- és belső ajtók, akkumulátoros jeep és kisautó, roller (35-38 nagyság), üzemi varrógép, 12 programos futógép, parkettacsiszoló gép, asztal sarokpaddal és három székekkel, franciaágy, előszobaszekrény, slajfológép-zsiráf, morzsoló-daráló, sarok ülőgarnitúra, két kettes ülőrész (45 euró/db), fotelek (15 euró/db), fekete színű tálalóasztal, négy éves színes televíziók, motorkultivátorok, 200 kg-ig mérő mázsa (8000 Din), álló mélyhűtő (négy éves), villanyradiátor, eredeti kormány, bal első ajtó, tetőkárpit, autótútnfutó, autóra való zárt csomagtartó, sank négy székekkel, kéménybe köthető gáz-kályhák (50–60 euró), babaágyak matracokkal (5000 Din), baba-kocsik, kaucsok, fotelek, varrógépek, szőnyegek. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszámok: 841-412, 063/74-34-095.



## SPORTOLÓK KÖZÖTT

### KÉZILABDA

A járeki csapat gyengén szerepelt a bajnokság őszi részében, ami tulajdonképpen várható is volt, hiszen a Mladost fiatal játékosokkal vágott neki az idénynek. Az egyetlen győzelmet a Metalac ellen sikerült kivívnia hazai pályán, míg a kiesés ellen küzdő másik két csapat, a Vladimirovac és a Nova Pazova ellen idegenben kapott ki a járeki együttes. A kulcsfontosságú mérkőzések ezek a riválisok ellen lesznek a bajnokság tavaszi felében. Azokon a találkozókön dől el, hogy kik esnek ki és kik harcolják ki a bentmaradást. A Mladost legjobb játékosa Nenad Grujičić volt, aki összesen 84 gólt szerzett.

A temerini lányok olyan tervekkel vágtak neki a bajnokságnak, hogy harcban legyenek a feljutást érő első két hely megszerzéséért, az idény azonban nem alakult a legjobban. A csapat négy vereséget is elszenvedett, attól a négy ellenféltől, amely éppen előtte van a táblázaton. A legeredményesebb játékosok

közé tartozik Bojana Maričić 54, Mirolava Pavlov 50, Irena Drugović 40 és Nevena Blažić 35 góllal.

### ASZTALITENISZ

A temerini klub fiatal tagjai részt vettek Újvidéken a hagyományos újrévi versenyen, amelyre ezúttal is sok játékos érkezett. Szerbiából, Magyarországról, Boszniából, Romániából, Szlovéniából, Macedóniából, Montenegróból és Horvátországból mintegy 450 pingpongzó állt asztalhoz. Az erős mezőnyben egy érmet sikerült nyerniük klubunk tagjainak, Pero Tepić a 14 évesek mezőnyében bejutott a döntőbe, ott azonban kikapott, így ezüstérmes lett. A 10 éveseknél Hévízi Viktor a legjobb 8 között esett ki, Orosz András és Kalapáti Filip pedig a legjobb 32 között fejezte be szereplését. A 12 évesek korosztályában Mladen Puhača és Vegyelek Dóra is a legjobb 32 között esett ki. A 14 éveseknél Tepićen kívül még hárman szerepeltek. Lazar Tomić és Orosz Nikolett a legjobb 32, Kiss Vince pedig az első fordulóban, vagyis a legjobb 96 között fejezte be szereplését. **T. N. T.**



## Loquela

School of English  
since 1992

Authorised  
Examinations  
Preparation  
Centre

In association with



## Angol, német és szerb NYELVTANFOLYAMOK

**Temerin, Petőfi Sándor u. 52.  
Telefon: 021/851-525, 064/170-9681**

Kegyelemteljes karácsonyi ünnepeket és békés, áldásos új esztendőt kíván minden temerini polgárnak a **Memorijal+ temetkezési vállalat és virágüzlet**

Nagy Erika, Kossuth Lajos u. 19.  
Tel.: 844-026, 843-973



## MEMORIJAL+

Kellemes karácsonyi ünnepeket és sikerekben gazdag új esztendőt kíván a



## Goldmax

ékszerüzlet  
tulajdonosa és családja.

**Újvidéki u. 342/1, Tel.: 069/585-0900**

*Kellemes Karácsonyi Ünnepeket és  
Sikerekben Gazdag Boldog Új Évet  
Kívánunk!*

## PC LAND SHOP

Újvidéki utca 342/2  
021/851-528

Casio és Esprit karórák értékesítése  
Riasztó és kamerarendszerek szerelése  
Számítógépek, laptopok, tabletek eladása és javítása

## Miserend

**26-án**, pénteken Szent István vértanú: a Telepen 8 órakor: a †Hajdúk szülőikért, a Hajdúk és Vámos nagyszülőikért, a plébániatemplomban 10 órakor: egy szándékra, 17 órakor horvát nyelvű szentmise Szent Antal tiszteletére.

**27-én**, szombaton Szent János apostol, 8 órakor: †özv. Sétálóné Vadóc Erzsébetért és Petres Zsuzsannaért, valamint: †Balázs Lászlóért és Bartok Borbálaért.

**28-án**, Szent Család vasárnapja, a Telepen 7 órakor: †Paár Daniella Elizabetért és Francia Árpáért, a plébániatemplomban 8.30 órakor: a népért, 10 órakor: †Nagyvidai Imreért és Máriaért.

**29-én**, hétfőn 8 órakor: egy szándékra.

**30-án**, kedden 8 órakor: egy szándékra.

**31-én**, szerdán 8 órakor: egy szándékra.

**2015. január 1-jén**, csütörtökön 17 órakor: év végi hálaadás.



## PROFI SISTEM

Megrendelésre készítünk és beépítünk **alumínium és PVC-műanyag ajtókat és ablakokat** hatkamrás profilokból, továbbá **redőnyöket, szunyoghálókat és garázsajtókat** az Ön kívánsága és a megadott méret szerint.

**Velünk mindig meg lehet egyezni!  
Részletfizetés is lehetséges.**

Hívja az alábbi számok egyikét:  
846-521, 063/817-4339, 064/462-0765

## TEMERINI ÚJSÁG

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Alapító és főszerkesztő: Dujmovics György (D). Közreműködött: Móricz Csese Magdolna (mcsm, •), Töröcsik Nagy Tamás (TNT), további bedolgozó munkatársak Góbor Béla (G. B.), Ökrész Károly és mások. Kiadó: Temerini Újság Kisipari Műhely. Cím: YU 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1., tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szükésszerűen a kiadó véleményét. A meg nem rendelt kéziratokkal a szerkesztőség gazdálkodik. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzünk meg és nem küldünk vissza. Terjeszti: Koroknai Károly, Temerin, Pasics u. 26., tel.: 842-709. A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. Regisztrációs szám: NV000530. CIP – Katalogizációja a publikációs Biblioteka Matice srpske, N. Sad. COBISS-SR-ID 103792391. A lap megjelenéséhez hozzájárul:

Szerb Köztársaság – Művelődési és Tájékoztatósi Minisztérium • Tartományi Tájékoztatósi Titkárság • Temerin Község Önkormányzata • Szekeres László Alapítvány

ISSN 1451-9216



9 771451 921008 >

Békés, boldog karácsonyt és örömteli, sikeres új évet kíván  
Temerin polgárainak a

**GREEN** könyvelőszéki iroda

tulajdonosa, **KOVÁCS ZSUZSANNA.**

Temerin, Újvidéki u. 392.,  
tel.: 851-775, mobil: 063/547-990  
zusanagreen@open.telekom.rs



GYORS SZERVÍZ – SZERENCSES UTAT KIVÁNUNK!

**TISZTA GUMA D.O.O. TISZTA GUMI**



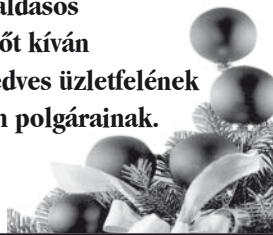
**Boldog új évet kívánunk  
üzletfeleinknek és Temerin polgárainak**

SZTR TISTA GUMA, Újvidéki utca 579, 21235 Temerin  
tel./fax +381 21 840 226 mob. 063 822 74 47, 063 8080 319

**VENUS**  
A KOZMETICKI SALON  
KOZMETIKAI SZALON

kellemes karácsonyi ünnepeket  
és békés, áldásos  
új esztendőt kíván  
minden kedves üzletfelének  
és Temerin polgárainak.

Szirmai Károly u. 7.  
tel.: 842-974, 063/77-60-522  
www.kozmeticki-salon.com



*Kellemes karácsonyi ünnepeket, békességgel és  
egészséggel áldott, nagyon boldog és  
reményteljes új évet kíván ügyfeleink és  
Temerin minden polgárának a*

**KATARINA divatszalon**

Jókai Mór utca 35. Tel.: 843-699, 063/11-77-035

E-mail: b.katarina@stcable.net, www.katarina-temerin.co.rs



Áldott, békés, örömteli karácsonyt, tűzijátékos  
vidám óévbúcsúztatót és boldog új évet kíván az  
**Éva Bizományi Üzlet és Piroshop.**

Temerin, JNH u. 172., tel.: 063/546-670  
www.piroshop-eva.com



Ha megbízható és ellenőrzött  
Jorge Fireworks, MP-Tropik pirotechnikai  
terméket szeretne, vásároljon nálunk!

**A PIPi Shop & Grill**

kellemes karácsonyi  
ünnepeket és békés,  
sikerekben gazdag, boldog új évet  
kíván üzletfeleink, vásárlóink és  
Temerin polgárainak.

Petőfi Sándor u. 38., 063/465-908, 063/519-475



**SAT-TRAKT**  
TELECOMMUNICATIONS

**ST CABLE**



www.stcable.tv

**KELLEMES KARÁCSONYI ÜNNEPEKET  
ÉS BOLDOG ÚJ ÉVET!**





## A SAVANOVIĆ

virágkertészeti tulajdonosai, NENAD és MIRA

kellemes karácsonyi ünnepeket és békés, sikereiben gazdag, boldog új évet kívánnak üzletfeleiknek, vásárlóiknak és Temerin polgárainak.

Temerin, Bem u. 22., 842-530, 064/234-38-53.

**A virág minden alkalomra a legpompásabb ajándék!**



Kellemes karácsonyi ünnepeket és boldog, békés, sikereiben gazdag új esztendőket kíván Temerin polgárainak és kedves klienseinek a

## SLENDERTONE

kozmetikai szalon tulajdonosa és személyzete.

Tanító utca 2., tel.: 851-697, mobil: 063/521-036



Minden kedves vásárlónknak, üzletfelünknek, munkatársunknak és Temerin polgárainak kellemes karácsonyt és sikereiben gazdag 2015-ös évet kívánunk

## RAKIĆ OPTIKA BS

Újvidéki utca 302., tel.: 843-485; 063/593-752



## A Dolce Vita cukrászda TÓTH-MESTER



Áldásos, örömteli karácsonyt és sikeres, eredményekben gazdag, boldog új esztendőt kíván minden kedves vásárlójának, üzletfelének és Temerin polgárainak.

Népfő utca 74., tel.: 060/018-06-74, 060/029-89-82

Kellemes, örömteli karácsonyi ünnepeket és egészségben, eredményekben gazdag új évet kíván  
**a Temerini Kertbarátkör**



Kellemes karácsonyi ünnepeket és sikereiben gazdag, békés, boldog 2015-ös esztendőt kíván Temerin polgárainak a

## ZSÚNYI-SZILÁK FÖLDMŰVES-SZÖVETKEZET



Bensőséges karácsonyt és sikeres, boldog új esztendőt kíván vásárlóinak, üzletfeleiknek és Temerin minden polgárainak a

## Horváth ékszerüzlet

Minőségi arany- és ezüstékszer, természetes bőrön Swarovski kristály.

Petőfi Sándor u. 17., tel.: 843-362

Munkaidő hétköznap 9-14 és 15-18,  
szombaton 9-13 óra



Kellemes karácsonyi ünnepeket és sikereiben gazdag, boldog új esztendőt kíván minden vásárlójának és Temerin polgárainak a



Petőfi Sándor u. 38. Tel.: 842-937.

Kellemes karácsonyi ünnepeket és nagyon boldog új esztendőt kívánunk üzletfeleinknek, Temerin polgárainak!



## KALMÁR KŐFARAGÓ

Újvidéki utca 589.

Telefon: 021/841-667, 063/528-417



A becsei **AGRO-PROMET** földműves-szövetkezet kellemes karácsonyi ünnepeket és sikereiben gazdag, boldog új évet kíván termelőinek és minden temerini polgárnak!

A **Moda** varroda tulajdonosa és dolgozói közössége kellemes karácsonyi ünnepeket és boldog új évet kíván munkatársainak, ügyfeleiknek és Temerin polgárainak



Temerin  
Vladimir Ribnikar 2/7., tel.: 843-869



PRVA MESNA ZAJEDNICA  
TEMERIN  
ELSŐ HELYI KÖZÖSSÉG

*Szeretetteljes, békés, boldog karácsonyt  
és sikeres, örömben gazdag  
2015-ös esztendőt kíván*



az Első Helyi Közösség  
tanácsának nevében  
Ádám István tanácselnök  
Temerin, Újvidéki u. 403.  
tel.: 842-847 (titkár), 843-957 (elnök)  
e-mail: 1mztemerin@gmail.com

*Kellemes karácsonyi ünnepeket  
kívánunk vásárlóinknak és a  
Temerini Újság olvasóinak!*



VINDULO



Vindulo Borház, Becsei út, Tanya 84

Telefonszám: **063/366-761**

Kellemes ünnepeket kívánunk

**A.N.T.**  
zenekar  
Lakodalomra • Bálra • Falunapra!  
**29 éve Önökkel!**  
<http://antzenekar.com/>  
tel. 021-841 380 vagy 064 821 2803



*Áldott, békés karácsonyi ünnepeket  
és sikerekben gazdag boldog új évet  
kíván minden temerini polgárnak*  
**Đuro Žiga**  
**Temerin Község polgármestere**

*Kellemes és örömteli karácsonyi  
ünnepeket és sikerekben gazdag  
boldog új évet kíván minden  
temerini polgárnak*  
**Temerin Község  
önkormányzata**